

## Chambre des Représentants

SESSION 1958-1959.

26 FÉVRIER 1959.

### PROPOSITION DE LOI sur la limitation des fermages.

### DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

Depuis le vote de la loi du 26 juillet 1952 limitant les fermages à un taux de 2 à 2,5 fois celui de 1939, ceux-ci ont évolué de la façon suivante :

1952 : 2.050 francs par ha pour les fermes; 1953 : 2.117 francs; 1954 : 2.191 francs; 1955 : 2.295,60 francs; 1956 : 2.408 francs; 1957 : 2.566 francs.

Depuis 1951 jusqu'en 1957 l'indice des fermages est passé de 100 à 125,7.

Le fermage moyen 1939, pour une exploitation entière, impôt non compris, était de 679 francs l'ha.

Ces chiffres suffisent à démontrer que, dès son entrée en vigueur, la loi du 26 juillet 1952 a été complètement inefficace.

Quelles sont les causes de cette inefficacité ?

Les causes principales sont à notre avis le défaut de sanctions sérieuses, parmi lesquelles des sanctions pénales, contre les propriétaires qui demandent ou obtiennent des fermages illégaux et, surtout, le fait que la loi ne peut être appliquée que lorsque le fermier locataire en exige l'application.

Or, tout d'abord, de nombreux propriétaires fonciers disposent de moyens de pression pour faire accepter par leurs locataires des fermages excessifs. Parmi ceux-ci, le plus fréquent est la menace de congé en vue d'une exploitation personnelle du bien loué. On sait, en effet, quel abus, malheureusement encouragé par la jurisprudence des tribunaux, est fait de la notion d'exploitation personnelle. Ajoutons-y tous les moyens de pression que le propriétaire foncier peut trouver dans les rapports divers qui, à la campagne, peuvent exister entre propriétaire et locataire. Ajoutons-y encore le fait que les juges de paix, souvent eux-mêmes propriétaires fonciers, n'appliquent trop souvent la loi limitant les fermages qu'avec la plus grande répugnance.

## Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1958-1959.

26 FEBRUARI 1959.

### WETSVOORSTEL tot beperking van de pachtprijzen.

### TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Sedert de goedkeuring van de wet van 26 juli 1952, waarbij de pachtprijzen werden beperkt tot 2 of 2,5 maal het bedrag van 1939, zijn deze prijzen als volgt gestegen :

1952 : 2.050 frank par ha voor de hoeven; 1953 : 2.117 frank; 1954 : 2.191 frank; 1955 : 2.295,60 frank; 1956 : 2.408 frank; 1957 : 2.566 frank.

Van 1951 tot 1957 is het indexcijfer van de pachtprijzen gestegen van 100 tot 125,7.

De gemiddelde pachtprijs in 1939, voor een volledig bedrijf, grondbelasting niet inbegrepen, bedroeg 679 frank per ha.

Deze cijfers volstaan om aan te tonen dat de wet van 26 juli 1952 sedert haar inwerkingtreding volstrekt ondoelmatig is geweest.

Welke zijn de oorzaken daarvan ?

Naar ons gevoelen is zulks o.m. te wijten aan het ontbreken van ernstige strafbepalingen, met name geldboeten, voor de eigenaars die onwettelijke pachtprijzen eisen of bekomen, en vooral ook aan de omstandigheid dat de wet slechts kan worden toegepast wanneer de pachter de toepassing ervan vordert.

Eerst en vooral beschikken vele grondeigenaars over middelen om hun pachters onder druk te verplichten buitensporige pachtprijzen te betalen. Het middel dat hiertoe het vaakst wordt aangewend is de bedreiging met opzegging met het oog op persoonlijke exploitatie van het verhuurde goed. Het is immers bekend hoezeer de belanghebbenden, hierin jammer genoeg aangemoedigd door de rechtspraak van de rechtbanken, misbruik maken van het begrip « persoonlijke exploitatie ». Voeg daarbij al de middelen tot uitoefening van druk die de eigenaar kan vinden in de onderlinge betrekkingen welke op het platteland tussen eigenaar en pachter kunnen bestaan. Bovendien passen de vrederechters, die zelf vaak grondeigenaar zijn, de wet tot beperking van de pachtprijzen maar al te dikwijls met de grootste tegenzin toe.

La rentabilité de plus en plus détériorée de l'agriculture a pour effet que le cultivateur, et surtout le petit cultivateur, ne parvenant plus à assurer sa subsistance avec le produit de quelques hectares de terres et prairies que comprend sa ferme, s'imagine trouver une issue à sa situation malheureuse en se procurant, à n'importe quel prix, quelques parcelles en plus. Il est amené ainsi à accepter des charges qui aggravent encore sa situation, dans le vain espoir de se sauver.

Il se passerait un peu la même chose si, en période de chômage, on laissait le patron et l'ouvrier discuter en tête à tête du salaire de ce dernier, même en lui permettant de s'adresser individuellement aux tribunaux après avoir accepté un salaire dérisoire.

Et pourtant, il est encore plus indispensable qu'en 1952 de limiter les fermages.

Depuis 1952, la situation de l'agriculture, loin de s'améliorer, n'a cessé de s'aggraver. Pour sauver les 250.000 exploitations familiales de notre pays, il faut d'abord réduire les frais de production trop élevés. Parmi ceux-ci, les fermages sont parmi les plus importants.

Ensuite, au moment où le traité du Marché Commun, dont les dangers pour l'agriculture sont graves, entre en vigueur, il est indispensable d'assurer à notre agriculture des conditions de rentabilité semblables à celles de pays voisins. En particulier, il faut ramener les fermages à un niveau proche de celui d'autres pays, notamment les Pays-Bas.

C'est pour ces raisons que nous proposons de remplacer la loi du 26 juillet 1952 par une loi nouvelle dont les principes sont les suivants :

1. L'élection, dans chaque canton, d'une commission des fermages composée d'un nombre égal de délégués des propriétaires de terrain agricoles et des fermiers locataires du canton.

Cette commission serait chargée d'établir, de façon obligatoire pour tous, les fermages de toutes les terres et prairies et de tous les bâtiments de ferme du canton.

2. Ces commissions devraient établir les fermages selon certaines normes.

Nous proposons que ces normes soient les suivantes :

a) Fixation dans la loi même, du fermage des meilleures terres et prairies du pays à 1.800 francs l'hectare.

b) Le Roi serait chargé de diviser le pays en régions, d'après la valeur culturale des terres, et de fixer pour chaque région un fermage maximum et un fermage minimum.

C'est entre ces deux chiffres que, dans chaque région, les commissions des fermages établiraient les fermages des terres et prairies.

c) Les commissions fixeraient également le loyer des bâtiments de ferme, d'après des règles qui devraient être fixées par arrêté royal. Ces règles devraient tenir compte de la vétusté des bâtiments, de leur état locatif, de l'amortissement éventuel de bâtiments de construction récente.

3. — Nous proposons également un renforcement sérieux des sanctions contre les propriétaires qui demandent ou obtiennent des fermages supérieurs à ceux établis par la loi.

De voortdurende daling van de rentabiliteit van de landbouw heeft tot gevolg dat de landbouwers, en dan vooral de kleine landbouwers, geen bestaan meer vinden in de opbrengst van de enkele hectaren land en weiden die bij de hoeve behoren, en zich gaan inbeelden dat zij uit het slop kunnen geraken door, tegen om het even welke prijs, enkele bijkomende percelen te huren. Zo zijn ze verplicht lasten te aanvaarden die hun toestand nog verergeren.

Ongeveer hetzelfde zou zich voordoen indien men een werkgever en een werknemer in een periode van werkloosheid onder vier ogen het loon van laatstgenoemde liet bedingen en hem toestond zich persoonlijk tot de rechtbanken te wenden, na een bespottelijk laag loon te hebben aanvaard.

En toch is beperking van de pachtprizen nog noodzakelijker dan in 1952.

Sedert 1952 is de toestand van de landbouw, in plaats van te verbeteren, voortdurend verergerd. Om 's lands 250.000 familiale bedrijven van de ondergang te redden dienen in de eerste plaats de overdreven produktiekosten te worden beperkt, waaronder de pachtprizen de belangrijkste zijn.

Daarenboven, nu het verdrag tot oprichting van de Gemeenschappelijke Markt, waarin grote gevaren voor de landbouw schuilen, in werking treedt, moeten voor onze landbouw rentabiliteitsvoorwaarden worden geschapen gelijk aan deze van de naburige landen. In het bijzonder moeten de pachtprizen worden teruggebracht tot een peil dat overeenstemt met dat van andere landen, met name Nederland.

Daarom stellen wij voor de wet van 26 juli 1952 te vervangen door een nieuwe wet, waarvan de beginselen luiden als volgt :

1. — Verkiezing, in ieder kanton, van een pachtprizencommissie, bestaande uit een gelijk aantal vertegenwoordigers van de eigenaars van landbouwgronden en van de pachters uit het kanton.

Deze commissie zou tot opdraht hebben de pachtprizen van alle gronden en weiden en van alle hoevegebouwen in het kanton voor allen verplichtend te maken.

2. — Deze commissies zouden de pachtprizen volgens bepaalde normen moeten vaststellen.

Wij stellen navolgende normen voor :

a) De pachtprizen van 's lands beste gronden en weiden moeten in de wet zelf worden vastgesteld op 1.800 frank per hectare.

b) De Koning zou gelast zijn het land te verdelen in streken, volgens de landbouwwaarde der gronden, en voor iedere streek een maximum- en een minimumpachtprijs vast te stellen.

Tussen deze beide cijfers in zouden de pachtprizencommissies in iedere streek de pachtprizen van gronden en weiden vaststellen.

c) De commissies zouden eveneens de pachtprizen van de hoevegebouwen vaststellen, volgens bij koninklijk besluit te bepalen regelen. Hierbij zou rekening worden gehouden met de sleet van de gebouwen, met hun huurwaarde en met de eventuele afschrijving van pas opgerichte gebouwen.

3. — Tevens stellen wij voor de straffen tegen eigenaars die hogere pachtprizen eisen of bekomen dan die welke bij de wet zijn vastgesteld werkelijk te verscherpen.

Nous proposons, d'une part, des sanctions pénales sévères, d'autre part, que le locataire puisse réclamer le remboursement des sommes payées en trop, non plus pendant une année à partir de la date du paiement, mais pendant cinq ans après son départ des lieux loués.

Aan de ene kant stellen wij strenge strafbepalingen voor en aan de andere dat de pachter terugbetaling zou mogen eisen van de te veel betaalde sommen, en dit niet gedurende één jaar na de datum der betaling, maar gedurende 5 jaar na het verlaten van het gehuurde goed.

G. MOULIN.

## PROPOSITION DE LOI

### Article premier.

Le fermage des terres labourables et des prairies ne peut dépasser, directement ou indirectement, 1.800 francs par hectare et par an.

### Art. 2.

Dans chaque canton judiciaire, le fermage de tous les biens ruraux sera fixé par une commission des fermages composée d'un nombre égal de propriétaires ou usufruitiers bailleurs et de preneurs exploitants de biens ruraux situés dans le canton. La commission comprendra en outre un nombre égal de membres suppléants de chaque catégorie.

Un arrêté royal fixera le nombre de membres effectifs et de membres suppléants de chaque commission. Le même arrêté pourra réunir deux ou plusieurs cantons judiciaires, pour lesquels sera élue une seule commission des fermages.

### Art. 3.

Les commissions des fermages sont nommées par voie d'élection.

### Art. 4.

Sont éligibles, les électeurs âgés de vingt-cinq ans accomplis au jour fixé par le scrutin.

### Art. 5.

Pour être électeur, il faut :

- 1° Etre Belge ou avoir obtenu la naturalisation;
- 2° Etre âgé de vingt et un ans accomplis;
- 3° Etre propriétaire ou usufruitier et bailleur, ou preneur exploitant de biens ruraux situés dans le canton.

### Art. 6.

Sont électeurs, s'ils sont Belges ou ont obtenu la naturalisation :

- 1° Le plus âgé des propriétaires indivis d'un bien rural donné en location;
- 2° Le plus âgé des associés exploitant un bien rural donné en location;
- 3° La personne chargée de la gestion journalière d'une société ayant la personnalité civile, propriétaire ou usufruitière et bailleuse, ou preneuse et exploitante d'un bien rural;

## WETSVOORSTEL

### Eerste artikel.

De pacht prijs van de bouw- en weilanden mag, rechtstreeks noch onrechtstreeks, meer dan 1.800 frank per hectare bedragen.

### Art. 2.

In ieder rechterlijk kanton wordt de pacht prijs van alle landeigendommen vastgesteld door een pacht prijs commissie, bestaande uit een gelijk aantal eigenaars of vruchtgebruikers-verpachters en van pachters van in het kanton gelegen landeigendommen. De commissie telt bovendien een gelijk aantal plaatsvervangende leden van elke klasse.

Het aantal werkende en plaatsvervangende leden van elke commissie wordt bij koninklijk besluit bepaald. Bij hetzelfde besluit kunnen twee of meer rechterlijke kantons worden verenigd, waarvoor één enkele pacht prijs commissie wordt verkozen.

### Art. 3.

De pacht prijs commissies worden bij verkiezing aangesteld.

### Art. 4.

Zijn verkiesbaar, de kiezers die volle vijfentwintig jaar oud zijn op de voor de verkiezing gestelde dag.

### Art. 5.

Om kiezer te zijn moet men :

- 1° Belg zijn of de naturalisatie hebben bekomen;
- 2° Volle eenentwintig jaar oud zijn;
- 3° Eigenaar of vruchtgebruiker en verpachter zijn, of wel exploiterende pachter van in het kanton gelegen landeigendommen.

### Art. 6.

Zijn kiezers, indien zij Belg zijn of de naturalisatie hebben bekomen :

- 1° De oudste van de onverdeelde eigenaars van een verpachte landeigendom;
- 2° De oudste van de deelgenoten die een verpachte landeigendom exploiteert;
- 3° De persoon belast met het dagelijks beheer van een vennootschap die rechtspersoonlijkheid geniet, eigenaar of vruchtgebruiker en verpachter of pachter is en die een landeigendom exploiteert;

4° Le gouverneur d'une province, le bourgmestre d'une commune, le président d'un établissement public propriétaire ou usufruitier et bailleur d'un bien rural.

## Art. 7.

Les électeurs pourront être représentés, lors du vote, par un mandataire porteur d'une procuration sous seing privé, portant leur signature légalisée.

## Art. 8.

Les dispositions du Code électoral qui déterminent les cas d'exclusion de l'électorat et de suspension des droits électoraux en matière d'élections législatives sont applicables aux élections pour les commissions des fermages.

## Art. 9.

Les listes des électeurs de chaque commune seront dressées par le Collège des Bourgmestre et Echevins.

Les listes seront arrêtées provisoirement le soixantième jour qui suit l'entrée en vigueur de la présente loi. Elles seront déposées à l'inspection du public au secrétariat de la commune. Le dépôt des listes sera porté à la connaissance des citoyens par un avis publié dans la forme ordinaire, qui les invite à adresser, au Collège des Bourgmestre et Echevins, dans le mois du dépôt des listes, toutes réclamations auxquelles les listes pourraient donner lieu. Les réclamations pourront être faites par écrit ou verbalement. Les réclamations verbales seront reçues au secrétariat de la commune par le secrétaire communal ou par un fonctionnaire délégué à cet effet, lesquels en dresseront immédiatement procès-verbal.

Quinze jours au plus tard après la clôture du délai fixé pour les réclamations, le Collège des Bourgmestre et Echevins statuera sur celles-ci par décision motivée en séance publique, les parties intéressées ou leur mandataire entendus, et clôturera définitivement les listes électorales. Il notifiera ses décisions par lettre recommandée à la poste aux parties intéressées.

La personne qui, malgré une réclamation ou suite à une réclamation, aura été inscrite ou omise sur l'une des listes électorales, son bailleur et son preneur pourront, dans les quinze jours de la notification de la décision du Collège des Bourgmestre et Echevins, introduire un recours, par voie de requête écrite, auprès du Tribunal de Première Instance de l'arrondissement.

Celui-ci statuera, toutes affaires cessantes, par jugement motivé, après avoir entendu en audience publique le requérant, son bailleur ou son preneur, convoqués huit jours au moins à l'avance par lettre recommandée à la poste, ou leurs mandataires, et après avoir entendu le Procureur du Roi en son avis.

## Art. 10.

Un arrêté royal fixera le jour des élections, lesquelles auront lieu dans chaque commune. Les électeurs y seront convoqués, huit jours au moins à l'avance, par lettre recommandée à la poste.

## Art. 11.

Les articles 104, 106, 107, 108, 109, 110, 111, 112, 113, 114 et 115 de la loi du 9 juillet 1926 sur les Conseils de Prud'hommes sont applicables à l'élection des commissions des fermages.

4° De gouverneur van een provincie, de burgemeester van een gemeente, voorzitter van een publiekrechtelijk lichaam, eigenaar of vruchtgebruiker en verpachter van een landeigendom.

## Art. 7.

De kiezers mogen bij de stemming laten vertegenwoordigen door een lasthebber, houder van een onderhandse volmacht, voorzien van hun gelegaliseerde handtekening.

## Art. 8.

De bepalingen van het Kieswetboek, waarin sprake is van de gevallen van uitsluiting van het Kiesrecht en van schorsing van de kiesrechten voor de wetgevende verkiezingen, zijn van toepassing op de verkiezingen voor de pachtprijzencommissies.

## Art. 9.

De kiezerslijsten worden voor elke gemeente opgemaakt door het College van Burgemeester en Schepenen.

De lijsten worden voorlopig afgesloten de zestigste dag na de inwerkingtreding van deze wet. Zij liggen ter inzage van het publiek op de gemeentesecretarie. De indiening der lijsten wordt ter kennis van de burgers gebracht bij een in de gewone vorm bekendgemaakte kennisgeving, waarbij zij verzocht worden aan het College van Burgemeester en Schepenen, binnen de maand na de indiening der lijsten, alle bezwaren mede te delen waartoe de lijsten aanleiding mochten geven. De bezwaren kunnen schriftelijk of mondeling geschieden. De mondelinge bezwaren worden op de gemeentesecretarie ontvangen door de gemeentesecretaris of door een daartoe afgevaardigd ambtenaar, die er onmiddellijk proces-verbaal van opmaakt.

Uiterlijk veertien dagen na de sluiting van de voor de indiening der bezwaren bepaalde termijn, beslist het College van Burgemeester en Schepenen er over in openbare vergadering en bij met een met redenen omkleed besluit, de betrokken partijen of hun gemachtigden gehoord, en sluit de kiezerslijsten definitief af. Het brengt zijn beslissingen bij ter post aangetekende brief ter kennis van de betrokken partijen.

De persoon die, ondanks een bezwaar of ingevolge een bezwaar, vermeld is of vergeten werd op een der kiezerslijsten, zijn verpachter en zijn pachter kunnen binnen vijftien dagen na de kennisgeving van de beslissing van het College van Burgemeester en Schepenen, door middel van een geschreven verzoekschrift, bij de Rechtbank van eerste aanleg van het arrondissement beroep instellen.

Deze doet, met staking van alle andere zaken, bij een met redenen omkleed vonnis, uitspraak na in openbare terechtzitting te hebben gehoord de verzoeker, zijn verpachter of zijn pachters opgeroepen tenminste acht dagen vooraf bij ter post aangetekende brief, of hun gemachtigden, en na de Procureur des Konings in zijn advies te hebben gehoord.

## Art. 10.

Een koninklijk besluit bepaalt de dag van de verkiezingen die in elke gemeente plaats hebben. De kiezers worden daartoe opgeroepen, ten minste acht dagen op voorhand, bij ter post aangetekende brief.

## Art. 11.

De artikelen 104, 106, 107, 108, 109, 110, 111, 112, 113, 114 en 115 der wet van 9 juli 1926 op de Werkrechtscorraden zijn van toepassing op de verkiezing van de pacht-prijzencommissies.

## Art. 12.

Les membres effectifs et suppléants des commissions des fermages prêteront, entre les mains du Président du Tribunal de première Instance, le serment suivant : « Je jure d'observer la Constitution et les lois du peuple belge, de fixer les fermages avec impartialité et sans prévention, d'observer le secret des délibérés ».

## Art. 13.

Chaque catégorie de membres de la commission désigne un président. Les présidents président la commission à tour de rôle.

## Art. 14.

La commission désigne un secrétaire sans voix délibérative, ainsi que des secrétaires-adjoints dont le nombre sera fixé par arrêté royal.

## Art. 15.

Les membres de la commission doivent se récuser :

1° S'ils sont propriétaires ou usufruitiers ou locataires des biens à évaluer, ou si ces biens sont donnés ou tenus en location par leurs parents et alliés en ligne directe, frères, sœurs, beaux-frères, belles-sœurs, neveux ou nièces;

2° Si, dans les trois ans qui ont précédé l'évaluation, il y a eu une action judiciaire pendant entre eux et le propriétaire ou usufruitier et bailleur, ou le preneur exploitant du bien à évaluer;

3° S'ils sont employeurs, ouvriers, employés, bailleurs ou preneurs, du propriétaire ou usufruitier et bailleur, ou du preneur exploitant du bien à évaluer.

## Art. 16.

Lorsqu'un membre effectif décède, démissionne, est empêché momentanément de siéger, ou se récuse, il est remplacé par le suppléant le plus âgé de sa catégorie.

## Art. 17.

La commission statue, les parties entendues ou, à tout le moins, convoquées au moins huit jours à l'avance par lettre recommandée à la poste.

## Art. 18.

La commission notifie ses décisions aux parties par lettre recommandée à la poste.

## Art. 19.

Chaque partie à une convention de bail peut, dans le mois de la notification, citer l'autre partie en révision de la décision de la commission des fermages devant le Tribunal de première Instance, qui vérifiera si la commission a fait une juste application de la loi, et statuera en dernier ressort. Le jugement du Tribunal rétroagira à la date de la décision attaquée.

## Art. 12.

De werkende en plaatsvervangende leden van de pacht-prijzencommissies leggen ten overstaan van de Voorzitter van de Rechtbank van eerste aanleg de volgende eed af : « Ik zweer de Grondwet en de wetten van het Belgisch volk na te leven, de pachtprijzen onpartijdig en zonder vooringenomenheid vast te stellen en het geheim van de beraadslagingen in acht te nemen ».

## Art. 13.

Iedere klasse van commissieleden wijst een voorzitter aan. De voorzitters zitten om de beurt de vergaderingen van de commissie voor.

## Art. 14.

De commissie wijst een secretaris aan, die geen beslissende stem heeft, en tevens adjunct-secretarissen, wier aantal bij koninklijk besluit wordt bepaald.

## Art. 15.

De leden van de commissie moeten zich verschonen :

1° Indien zij eigenaar, vruchtgebruiker of huurder zijn van de te schatten goederen, of indien deze goederen worden verhuurd of gehuurd door hun bloed- en aanverwanten in de rechte linie, broers, zusters, schoonbroeders, schoonzusters, neven of nichten.

2° Indien er, tijdens de drie jaren die voorafgaan aan de schatting, een rechtsvordering aanhangig is geweest tussen hen en de eigenaar of vruchtgebruiker-verpachter of de pachter die het te schatten goed exploiteert;

3° Indien zij werkgever, arbeider, bediende, verhuurder of huurder zijn ten opzichte van de eigenaar- of vruchtgebruiker-verpachter of van de pachter die het te schatten goed exploiteert.

## Art. 16.

Bij overlijden, ontslag, tijdelijke verhindering of verschoning van een werkend lid, treedt de oudste plaatsvervanger van diens klasse in zijn plaats.

## Art. 17.

De commissie doet uitspraak, partijen gehoord, of althans ten minste acht dagen op voorhand, nadat zij bij ter post aangetekende brief zijn opgeroepen.

## Art. 18.

De commissie betekent haar beslissingen aan partijen bij ter post aangetekende brief.

## Art. 19.

Wie partij is bij een pachtvereenkomst mag, binnen een maand na de betekening, de andere partij ter herziening van de beslissing van de pacht-prijzencommissie dagvaarden vóór de Rechtbank van eerste aanleg, die nagaat of de commissie de wet juist heeft toegepast en in laatste aanleg uitspraak doet. Het vonnis van de rechtbank heeft terugwerkende kracht tot de datum van de bestreden beslissing.

## Art. 20.

L'action du preneur en restitution des sommes payées en violation des dispositions de la présente loi se prescrit par cinq ans à partir de son départ du bien loué.

## Art. 21.

Les bailleurs et leurs mandataires qui demanderont ou recevront, directement ou indirectement, un fermage supérieur à celui fixé en application de la présente loi seront condamnés à une peine de 5.000 francs à 20.000 francs d'amende.

En cas de récidive, ils seront condamnés à une peine de quinze jours à trois mois de prison et de 10.000 francs à 40.000 francs d'amende.

## Art. 22.

Le Roi déterminera les fermages maximum et minimum par hectare de terre labourable et de prairie pour chaque région du pays. Il déterminera également les bases et les règles de l'évaluation des fermages des bâtiments de ferme.

## Art. 23.

Le Roi prendra les arrêtés nécessaires relatifs :

1° au dépôt des listes de candidats aux élections des commissions des fermages, lesquelles devront être présentées par vingt électeurs au moins;

2° à l'organisation des bureaux de vote et de dépouillement;

3° à l'organisation et à la procédure des commissions des fermages.

Il fixera la rémunération de leurs membres, de leur secrétaire et de leurs secrétaires-adjoints.

## Art. 24.

La présente loi abroge la loi du 26 juillet 1952 limitant les fermages.

Toutefois, depuis l'entrée en vigueur de la présente loi jusqu'au moment de la fixation des fermages par les commissions des fermages, les bailleurs et leurs mandataires qui demanderont ou obtiendront des fermages supérieurs, soit à ceux fixés par la loi du 26 juillet 1952, soit au fermage maximum fixé par l'article 1<sup>er</sup> de la présente loi ou aux fermages maxima qui seront fixés par l'arrêté prévu par l'article 22, seront passibles des sanctions prévues par les articles 20 et 21 de la présente loi.

## Art. 20.

De eis van de pachter tot teruggave van de in strijd met de bepalingen van deze wet betaalde bedragen verjaart na vijf jaar te rekenen van de dag waarop hij het gehuurde goed verlaat.

## Art. 21.

De verpachters en hun lasthebbers die, rechtstreeks of onrechtstreeks, een hogere pacht prijs eisen of bekomen dan die welke bij toepassing van deze wet is bepaald, worden veroordeeld tot een geldboete van 5.000 frank tot 20.000 frank.

In geval van herhaling worden zij veroordeeld tot gevangenisstraf van vijftien dagen tot drie maanden en tot geldboete van 10.000 frank tot 40.000 frank.

## Art. 22.

De Koning bepaalt de maxima- en de minimapachtprijzen per hectare bouw- en weiland voor elk gewest van het land. Tevens bepaalt Hij de grondslagen en de regels voor de schatting van de pachtprijzen der hoevegebouwen.

## Art. 23.

De Koning neemt de nodige besluiten betreffende :

1° de neerlegging van de kandidatenlijsten voor de verkiezingen van de pacht prijs commissies, welke door ten minste twintig kiezers dienen te worden voorgedragen;

2° de inrichting van de stem- en stemopnemingsburelen;

3° de inrichting en de rechtspleging van de pacht prijs commissies.

Hij stelt de bezoldiging vast van hun leden, van hun secretaris en van hun adjunct-secretarissen.

## Art. 24.

Bij deze wet wordt de wet van 26 juli 1952 tot beperking van de pacht prijzen opgeheven.

Nochtans, van de inwerkingtreding van deze wet tot op het ogenblik van de vaststelling der pacht prijzen door de pacht prijs commissies kunnen de verpachters en hun lasthebbers die hogere pacht prijzen vragen of bekomen dan die welke zijn bepaald bij de wet van 26 juli 1952, of dan de maximum pacht prijs bepaald bij het eerste artikel van deze wet, of wel de maxima pacht prijzen die zullen worden bepaald door het in artikel 22 vermelde besluit, worden gestraft met de bij de artikelen 20 en 21 van deze wet gestelde straffen.

G. MOULIN,  
Th. DEJACE.